



CANADA

CONSOLIDATION

CODIFICATION

Class I Nuclear Facilities Regulations

Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I

SOR/2000-204

DORS/2000-204

Current to September 4, 2013

À jour au 4 septembre 2013

Last amended on December 14, 2012

Dernière modification le 14 décembre 2012

Published by the Minister of Justice at the following address:
<http://laws-lois.justice.gc.ca>

Publié par le ministre de la Justice à l'adresse suivante :
<http://lois-laws.justice.gc.ca>

OFFICIAL STATUS
OF CONSOLIDATIONS

CARACTÈRE OFFICIEL
DES CODIFICATIONS

Subsections 31(1) and (3) of the *Legislation Revision and Consolidation Act*, in force on June 1, 2009, provide as follows:

Les paragraphes 31(1) et (3) de la *Loi sur la révision et la codification des textes législatifs*, en vigueur le 1^{er} juin 2009, prévoient ce qui suit:

Published
consolidation is
evidence

31. (1) Every copy of a consolidated statute or consolidated regulation published by the Minister under this Act in either print or electronic form is evidence of that statute or regulation and of its contents and every copy purporting to be published by the Minister is deemed to be so published, unless the contrary is shown.

31. (1) Tout exemplaire d'une loi codifiée ou d'un règlement codifié, publié par le ministre en vertu de la présente loi sur support papier ou sur support électronique, fait foi de cette loi ou de ce règlement et de son contenu. Tout exemplaire donné comme publié par le ministre est réputé avoir été ainsi publié, sauf preuve contraire.

Codifications
comme élément
de preuve

...

[...]

Inconsistencies
in regulations

(3) In the event of an inconsistency between a consolidated regulation published by the Minister under this Act and the original regulation or a subsequent amendment as registered by the Clerk of the Privy Council under the *Statutory Instruments Act*, the original regulation or amendment prevails to the extent of the inconsistency.

(3) Les dispositions du règlement d'origine avec ses modifications subséquentes enregistrées par le greffier du Conseil privé en vertu de la *Loi sur les textes réglementaires* l'emportent sur les dispositions incompatibles du règlement codifié publié par le ministre en vertu de la présente loi.

Incompatibilité
— règlements

NOTE

This consolidation is current to September 4, 2013. The last amendments came into force on December 14, 2012. Any amendments that were not in force as of September 4, 2013 are set out at the end of this document under the heading “Amendments Not in Force”.

NOTE

Cette codification est à jour au 4 septembre 2013. Les dernières modifications sont entrées en vigueur le 14 décembre 2012. Toutes modifications qui n'étaient pas en vigueur au 4 septembre 2013 sont énoncées à la fin de ce document sous le titre « Modifications non en vigueur ».

TABLE OF PROVISIONS

TABLE ANALYTIQUE

Section	Page	Article	Page
Class I Nuclear Facilities Regulations		Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I	
1	1	1	1
INTERPRETATION AND APPLICATION		DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION	
1	1	1	1
INTERPRETATION		DÉFINITIONS	
2	5	2	5
APPLICATION		CHAMP D'APPLICATION	
3	5	3	5
LICENCE APPLICATIONS		DEMANDES DE PERMIS	
3	5	3	5
GENERAL REQUIREMENTS		DISPOSITIONS GÉNÉRALES	
4	6	4	6
LICENCE TO PREPARE SITE		PERMIS DE PRÉPARATION DE L'EMPLACEMENT	
5	7	5	7
LICENCE TO CONSTRUCT		PERMIS DE CONSTRUCTION	
6	8	6	8
LICENCE TO OPERATE		PERMIS D'EXPLOITATION	
7	10	7	10
LICENCE TO DECOMMISSION		PERMIS DE DÉCLASSEMENT	
8	11	8	11
LICENCE TO ABANDON		PERMIS D'ABANDON	
8.1	11	8.1	11
TIME LINES: APPLICATION FOR LICENCE TO PREPARE SITE		ÉCHÉANCIER RELATIF AUX DEMANDES DE PERMIS DE PRÉPARATION DE L'EMPLACEMENT	
8.1	11	8.1	11
COMPLIANCE VERIFICATION		VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ	
8.2	12	8.2	12
TIME PERIODS — REVIEW OF APPLICATION		DÉLAIS — ÉTUDE DE LA DEMANDE	
9	13	9	13
CERTIFICATION OF PERSONS		ACCRÉDITATION	
9	13	9	13
APPLICATION FOR CERTIFICATION		DEMANDE D'ACCRÉDITATION	
10	14	10	14
APPLICATION FOR EXAMINATION		DEMANDE D'EXAMEN	
11	14	11	14
REFUSAL TO CERTIFY		REFUS D'ACCRÉDITER	
12	15	12	15
DECERTIFICATION		RETRAIT DE L'ATTESTATION	
13	15	13	15
OPPORTUNITY TO BE HEARD		POSSIBILITÉ D'ÊTRE ENTENDU	
14	15	14	15
RECORDS TO BE KEPT AND RETAINED		DOCUMENTS À TENIR ET À CONSERVER	
15	16	15	16
COMING INTO FORCE		ENTRÉE EN VIGUEUR	
	17		17
RELATED PROVISIONS		DISPOSITIONS CONNEXES	

Registration
SOR/2000-204 May 31, 2000

NUCLEAR SAFETY AND CONTROL ACT

Class I Nuclear Facilities Regulations

P.C. 2000-784 May 31, 2000

Her Excellency the Governor General in Council, on the recommendation of the Minister of Natural Resources, pursuant to section 44 of the *Nuclear Safety and Control Act*, hereby approves the annexed *Class I Nuclear Facilities Regulations* made by the Canadian Nuclear Safety Commission on May 31, 2000.

Enregistrement
DORS/2000-204 Le 31 mai 2000

LOI SUR LA SÛRETÉ ET LA RÉGLEMENTATION
NUCLÉAIRES

Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I

C.P. 2000-784 Le 31 mai 2000

Sur recommandation du ministre des Ressources naturelles et en vertu de l'article 44 de la *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*^a, Son Excellence la Gouverneure générale en conseil agréé le *Règlement sur les installations nucléaires de catégorie I*, ci-après, pris le 31 mai 2000 par la Commission canadienne de sûreté nucléaire.

^a S.C. 1997, c. 9

^a L.C. 1997, ch. 9

CLASS I NUCLEAR FACILITIES REGULATIONS

INTERPRETATION AND APPLICATION

INTERPRETATION

1. The definitions in this section apply in these Regulations.

“Act” means the *Nuclear Safety and Control Act*. (*Loi*)

“certificate” means a document issued by the Commission or by a designated officer authorized under paragraph 37(2)(b) of the Act, indicating that a person is certified. (*attestation*)

“certified” means certified by the Commission under paragraph 21(1)(i) of the Act or by a designated officer authorized under paragraph 37(2)(b) of the Act. (*version anglaise seulement*)

“Class I nuclear facility” means a Class IA nuclear facility and a Class IB nuclear facility. (*installation nucléaire de catégorie I*)

“Class IA nuclear facility” means any of the following nuclear facilities:

(a) a nuclear fission or fusion reactor or subcritical nuclear assembly; and

(b) a vehicle that is equipped with a nuclear reactor. (*installation nucléaire de catégorie IA*)

“Class IB nuclear facility” means any of the following nuclear facilities:

(a) a facility that includes a particle accelerator, other than a particle accelerator described in paragraphs (d) and (e) of the definition “Class II prescribed equipment” in section 1 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*;

(b) a plant for the processing, reprocessing or separation of an isotope of uranium, thorium or plutonium;

(c) a plant for the manufacture of a product from uranium, thorium or plutonium;

(d) a plant, other than a Class II nuclear facility as defined in section 1 of the *Class II Nuclear Facilities and Prescribed Equipment Regulations*, for the pro-

RÈGLEMENT SUR LES INSTALLATIONS NUCLÉAIRES DE CATÉGORIE I

DÉFINITIONS ET CHAMP D'APPLICATION

DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.

« Accord avec l'AIEA » L'Accord entre le Gouvernement du Canada et l'Agence internationale de l'énergie atomique relatif à l'application de garanties dans le cadre du Traité sur la non-prolifération des armes nucléaires, entré en vigueur le 21 février 1972; INFCIRC/164; UNTS vol. 814, R. n° 11596. (*IAEA Agreement*)

« accord relatif aux garanties »

a) L'Accord avec l'AIEA, ainsi que tout arrangement conclu entre le Canada et l'AIEA dans le cadre de cet accord;

b) toute entente à laquelle le Canada est partie et qui concerne la mise en œuvre au Canada d'un système de vérification des substances nucléaires, de l'équipement réglementé ou des renseignements réglementés, de même que tout arrangement conclu dans le cadre d'une telle entente. (*safeguards agreement*)

« accréditer » Attester la compétence en vertu des alinéas 21(1)i) ou 37(2)b) de la Loi. (*French version only*)

« activité autorisée » Activité visée à l'alinéa 26e) de la Loi que le titulaire de permis est autorisé à exercer relativement à une installation nucléaire de catégorie I. (*licensed activity*)

« AIEA » L'Agence internationale de l'énergie atomique. (*IAEA*)

« attestation » Document délivré par la Commission ou par un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)b) de la Loi et qui atteste la compétence d'une personne. (*certificate*)

« autorité fédérale »

a) Ministre fédéral;

b) agence fédérale, société d'État mère au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances*

cessing or use, in a quantity greater than 10^{15} Bq per calendar year, of nuclear substances other than uranium, thorium or plutonium;

(e) a facility for the disposal of a nuclear substance generated at another nuclear facility; and

(f) a facility prescribed by paragraph 19(a) or (b) of the *General Nuclear Safety and Control Regulations*. (*installation nucléaire de catégorie IB*)

“effective dose” has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Radiation Protection Regulations*. (*dose efficace*)

“equivalent dose” has the same meaning as in subsection 1(1) of the *Radiation Protection Regulations*. (*dose équivalente*)

“exclusion zone” means a parcel of land within or surrounding a nuclear facility on which there is no permanent dwelling and over which a licensee has the legal authority to exercise control. (*zone d'exclusion*)

“federal authority” means

(a) a Minister of the Crown in right of Canada;

(b) an agency of the Government of Canada or a parent Crown corporation, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*, or any other body established under an Act of Parliament that is ultimately accountable through a Minister of the Crown in right of Canada to Parliament for the conduct of its affairs;

(c) any department or departmental corporation that is set out in Schedule I or II to the *Financial Administration Act*;

(d) any other body that is set out in Schedule 1 to the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*; and

(e) the Executive Council of — or a minister, department, agency or body of the government of — Yukon, the Northwest Territories or Nunavut.

It does not include a council of the band within the meaning of the *Indian Act*, Export Development Canada or the Canada Pension Plan Investment Board.

publiques ou autre organisme constitué sous le régime d'une loi fédérale et tenu de rendre compte au Parlement de ses activités par l'intermédiaire d'un ministre fédéral;

c) ministère ou établissement public mentionnés aux annexes I et II de la *Loi sur la gestion des finances publiques*;

d) tout autre organisme mentionné à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*;

e) le conseil exécutif du Yukon, des Territoires du Nord-Ouest ou du Nunavut ou tout ministre, ministère ou organisme de l'administration publique de ces territoires.

Sont exclus tout conseil de bande au sens donné à « conseil de la bande » dans la *Loi sur les Indiens*, Exportation et développement Canada et l'Office d'investissement du régime de pensions du Canada. Est également exclue toute société d'État qui est une filiale à cent pour cent au sens du paragraphe 83(1) de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, commission portuaire constituée par la *Loi sur les commissions portuaires* ou société sans but lucratif qui a conclu une entente en vertu du paragraphe 80(5) de la *Loi maritime du Canada*, à moins qu'elle ne soit mentionnée à l'annexe 1 de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*. (*federal authority*)

«dose efficace» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur la radioprotection*. (*effective dose*)

«dose équivalente» S'entend au sens du paragraphe 1(1) du *Règlement sur la radioprotection*. (*equivalent dose*)

«équipement réglementé» Équipement visé à l'article 20 du *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*prescribed equipment*)

«garanties» Système de vérification établi en vertu d'un accord relatif aux garanties. (*safeguards*)

«installation nucléaire de catégorie I» Installation nucléaire de catégorie IA et installation nucléaire de catégorie IB. (*Class I nuclear facility*)

It also does not include a Crown corporation that is a wholly-owned subsidiary, as defined in subsection 83(1) of the *Financial Administration Act*, a harbour commission established under the *Harbour Commissions Act* or a not-for-profit corporation that enters into an agreement under subsection 80(5) of the *Canada Marine Act*, that is not set out in Schedule 1 of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012*. (autorité fédérale)

“hazardous substance” or “hazardous waste” means a substance or waste, other than a nuclear substance, that is used or produced in the course of carrying on a licensed activity and that may pose a risk to the environment or the health and safety of persons. (*substance dangereuse ou déchet dangereux*)

“IAEA” means the International Atomic Energy Agency. (*AIEA*)

“IAEA Agreement” means the *Agreement between the Government of Canada and the International Atomic Energy Agency for the Application of Safeguards in Connection with the Treaty on the Non-proliferation of Nuclear Weapons*, effective on February 21, 1972; INF-CIRC/164; UNTS vol. 814, R. No. 11596. (*Accord avec l'AIEA*)

“jurisdiction” means

- (a) a federal authority;
- (b) any agency or body that is established under an Act of Parliament and that has powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of the preparation of a site for a Class I nuclear facility or its construction, operation, decommissioning or abandonment;
- (c) the government of a province;
- (d) any agency or body that is established under an Act of the legislature of a province, and that has powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of the preparation of a site for a Class I nuclear facility or its construction, operation, decommissioning or abandonment;

«installation nucléaire de catégorie IA» L'une des installations suivantes :

- a) un réacteur à fission ou à fusion nucléaires ou un assemblage nucléaire non divergent;
- b) un véhicule muni d'un réacteur nucléaire. (*Class IA nuclear facility*)

«installation nucléaire de catégorie IB» L'une des installations suivantes :

- a) une installation qui comprend un accélérateur de particules autre que ceux mentionnés aux alinéas d) et e) de la définition de «équipement réglementé de catégorie II», à l'article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II*;
- b) une usine de traitement, de retraitement ou de séparation d'isotopes d'uranium, de thorium ou de plutonium;
- c) une usine de fabrication de produits à partir d'uranium, de thorium ou de plutonium;
- d) une usine, autre qu'une installation nucléaire de catégorie II au sens de l'article 1 du *Règlement sur les installations nucléaires et l'équipement réglementé de catégorie II*, qui traite ou utilise, par année civile, plus de 10^{15} Bq de substances nucléaires autres que l'uranium, le thorium et le plutonium;
- e) une installation d'évacuation ou de stockage permanent de substances nucléaires provenant d'une autre installation nucléaire;
- f) une installation visée aux alinéas 19a) ou b) du *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*Class IB nuclear facility*)

«instance»

- a) Autorité fédérale;
- b) organisme établi sous le régime d'une loi fédérale et ayant des attributions relatives à l'évaluation des effets environnementaux de la préparation de l'emplacement d'une installation nucléaire de catégorie I ou de

(e) any body that is established under a land claims agreement referred to in section 35 of the *Constitution Act, 1982*, and that has powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of the preparation of a site for a Class I nuclear facility or its construction, operation, decommissioning or abandonment;

(f) a governing body that is established under legislation that relates to the self-government of Indians and that has powers, duties or functions in relation to an assessment of the environmental effects of the preparation of a site for a Class I nuclear facility or its construction, operation, decommissioning or abandonment;

(g) a government of a foreign state or of a subdivision of a foreign state, or any institution of such a government; and

(h) an international organization of states or any institution of such an organization. (*instance*)

“licensed activity” means an activity described in paragraph 26(e) of the Act that a licence authorizes the licensee to carry on in relation to a Class I nuclear facility. (*activité autorisée*)

“licensee” means a person who is licensed to carry on an activity described in paragraph 26(e) of the Act in relation to a Class I nuclear facility. (*titulaire de permis*)

“prescribed equipment” means the equipment prescribed by section 20 of the *General Nuclear Safety and Control Regulations*. (*équipement réglementé*)

“prescribed information” means the information prescribed by section 21 of the *General Nuclear Safety and Control Regulations*. (*renseignements réglementés*)

“safeguards” means a verification system that is established in accordance with a safeguards agreement. (*garanties*)

“safeguards agreement” means

(a) the *IAEA Agreement* and any arrangement between Canada and the IAEA made under that agreement; and

sa construction, de son exploitation, de son déclassement ou de son abandon;

c) gouvernement d’une province;

d) organisme établi sous le régime d’une loi provinciale et ayant des attributions relatives à l’évaluation des effets environnementaux de la préparation de l’emplacement d’une installation nucléaire de catégorie I ou de sa construction, de son exploitation, de son déclassement ou de son abandon;

e) organisme constitué aux termes d’un accord sur des revendications territoriales visé à l’article 35 de la *Loi constitutionnelle de 1982* et ayant des attributions relatives à l’évaluation des effets environnementaux de la préparation de l’emplacement d’une installation nucléaire de catégorie I ou de sa construction, de son exploitation, de son déclassement ou de son abandon;

f) organisme dirigeant constitué par une loi relative à l’autonomie gouvernementale des Indiens et ayant des attributions relatives à l’évaluation des effets environnementaux de la préparation de l’emplacement d’une installation nucléaire de catégorie I ou de sa construction, de son exploitation, de son déclassement ou de son abandon;

g) gouvernement d’un État étranger ou d’une subdivision politique d’un État étranger ou un de leurs organismes;

h) organisation internationale d’États ou un de ses organismes. (*jurisdiction*)

«Loi» La *Loi sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*Act*)

«renseignements réglementés» Renseignements visés à l’article 21 du *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires*. (*prescribed information*)

«source scellée» Substance nucléaire radioactive enfermée dans une enveloppe scellée ou munie d’un revêtement auquel elle est liée, l’enveloppe ou le revêtement présentant une résistance suffisante pour empêcher tout contact avec la substance et la dispersion de celle-ci dans

(b) any agreement to which Canada is a party for the establishment in Canada of a verification system in respect of nuclear substances, prescribed equipment or prescribed information, and any arrangements made under such an agreement. (*accord relatif aux garanties*)

“sealed source” means a radioactive nuclear substance in a sealed capsule or in a cover to which the substance is bonded, where the capsule or cover is strong enough to prevent contact with or the dispersion of the substance under the conditions for which the capsule or cover is designed. (*source scellée*)

“worker” means a person who performs work that is referred to in a licence. (*travailleur*)

SOR/2008-119, s. 4; SOR/2012-288, s. 1.

les conditions d'emploi pour lesquelles l'enveloppe ou le revêtement a été conçu. (*sealed source*)

«substance dangereuse» ou «déchet dangereux» Substance ou déchet, autre qu'une substance nucléaire, qui est utilisé ou produit au cours d'une activité autorisée et qui peut présenter un danger pour l'environnement ou pour la santé et la sécurité des personnes. (*hazardous substance or hazardous waste*)

«titulaire de permis» Personne autorisée par permis à exercer toute activité visée à l'alinéa 26e) de la Loi relativement à une installation nucléaire de catégorie I. (*licensee*)

«travailleur» Personne qui effectue un travail mentionné dans un permis. (*worker*)

«zone d'exclusion» Parcelle de terrain qui relève de l'autorité légale du titulaire de permis, qui est située à l'intérieur ou autour d'une installation nucléaire et où il ne se trouve aucune habitation permanente. (*exclusion zone*)

DORS/2008-119, art. 4; DORS/2012-288, art. 1.

APPLICATION

2. These Regulations apply in respect of Class I nuclear facilities.

LICENCE APPLICATIONS

GENERAL REQUIREMENTS

3. An application for a licence in respect of a Class I nuclear facility, other than a licence to abandon, shall contain the following information in addition to the information required by section 3 of the *General Nuclear Safety and Control Regulations*:

- (a) a description of the site of the activity to be licensed, including the location of any exclusion zone and any structures within that zone;
- (b) plans showing the location, perimeter, areas, structures and systems of the nuclear facility;
- (c) evidence that the applicant is the owner of the site or has authority from the owner of the site to carry on the activity to be licensed;

CHAMP D'APPLICATION

2. Le présent règlement s'applique aux installations nucléaires de catégorie I.

DEMANDES DE PERMIS

DISPOSITIONS GÉNÉRALES

3. La demande de permis visant une installation nucléaire de catégorie I, autre qu'un permis d'abandon, comprend les renseignements suivants, outre ceux exigés à l'article 3 du *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires*:

- a) une description de l'emplacement de l'activité visée par la demande, y compris l'emplacement de toute zone d'exclusion et de toute structure s'y trouvant;
- b) des plans indiquant l'emplacement, le périmètre, les aires, les ouvrages et les systèmes de l'installation nucléaire;

- (d) the proposed quality assurance program for the activity to be licensed;
- (e) the name, form, characteristics and quantity of any hazardous substances that may be on the site while the activity to be licensed is carried on;
- (f) the proposed worker health and safety policies and procedures;
- (g) the proposed environmental protection policies and procedures;
- (h) the proposed effluent and environmental monitoring programs;
- (i) if the application is in respect of a nuclear facility referred to in paragraph 2(b) of the *Nuclear Security Regulations*, the information required by section 3 of those Regulations;
- (j) the proposed program to inform persons living in the vicinity of the site of the general nature and characteristics of the anticipated effects on the environment and the health and safety of persons that may result from the activity to be licensed; and
- (k) the proposed plan for the decommissioning of the nuclear facility or of the site.

LICENCE TO PREPARE SITE

4. An application for a licence to prepare a site for a Class I nuclear facility shall contain the following information in addition to the information required by section 3:

- (a) a description of the site evaluation process and of the investigations and preparatory work that have been and will be done on the site and in the surrounding area;
- (b) a description of the site's susceptibility to human activity and natural phenomena, including seismic events, tornadoes and floods;

- c) la preuve que le demandeur est le propriétaire de l'emplacement ou qu'il est mandaté par celui-ci pour exercer l'activité visée;
- d) le programme proposé d'assurance de la qualité proposé pour l'activité visée;
- e) le nom, la forme, les caractéristiques et la quantité des substances dangereuses qui pourraient se trouver sur l'emplacement pendant le déroulement de l'activité visée;
- f) les politiques et procédures proposées relativement à la santé et à la sécurité des travailleurs;
- g) les politiques et procédures proposées relativement à la protection de l'environnement;
- h) les programmes proposés pour la surveillance de l'environnement et des effluents;
- i) lorsque la demande vise une installation nucléaire mentionnée à l'alinéa 2b) du *Règlement sur la sécurité nucléaire*, les renseignements exigés à l'article 3 de ce règlement;
- j) le programme destiné à informer les personnes qui résident à proximité de l'emplacement de la nature et des caractéristiques générales des effets prévus de l'activité visée sur l'environnement ainsi que sur la santé et la sécurité des personnes;
- k) le plan proposé pour le déclassement de l'installation nucléaire ou de l'emplacement.

PERMIS DE PRÉPARATION DE L'EMPLACEMENT

4. La demande de permis pour préparer l'emplacement d'une installation nucléaire de catégorie I comprend les renseignements suivants, outre ceux exigés à l'article 3 :

- a) une description du processus d'évaluation de l'emplacement, ainsi que des analyses et des travaux préalables qui ont été et seront effectués sur l'emplacement et dans les environs;
- b) une description de la vulnérabilité de l'emplacement aux activités humaines et aux phénomènes natu-

- (c) the proposed program to determine the environmental baseline characteristics of the site and the surrounding area;
- (d) the proposed quality assurance program for the design of the nuclear facility; and
- (e) the effects on the environment and the health and safety of persons that may result from the activity to be licensed, and the measures that will be taken to prevent or mitigate those effects.

LICENCE TO CONSTRUCT

5. An application for a licence to construct a Class I nuclear facility shall contain the following information in addition to the information required by section 3:

- (a) a description of the proposed design of the nuclear facility, including the manner in which the physical and environmental characteristics of the site are taken into account in the design;
- (b) a description of the environmental baseline characteristics of the site and the surrounding area;
- (c) the proposed construction program, including its schedule;
- (d) a description of the structures proposed to be built as part of the nuclear facility, including their design and their design characteristics;
- (e) a description of the systems and equipment proposed to be installed at the nuclear facility, including their design and their design operating conditions;
- (f) a preliminary safety analysis report demonstrating the adequacy of the design of the nuclear facility;
- (g) the proposed quality assurance program for the design of the nuclear facility;
- (h) the proposed measures to facilitate Canada's compliance with any applicable safeguards agreement;
- (i) the effects on the environment and the health and safety of persons that may result from the construc-

rels, y compris les secousses sismiques, les tornades et les inondations;

c) le programme devant servir à déterminer les caractéristiques environnementales de base de l'emplacement et des environs;

d) le programme d'assurance de la qualité proposé pour la conception de l'installation nucléaire;

e) les effets sur l'environnement ainsi que sur la santé et la sécurité des personnes que peut avoir l'activité visée par la demande, de même que les mesures qui seront prises pour éviter ou atténuer ces effets.

PERMIS DE CONSTRUCTION

5. La demande de permis pour construire une installation nucléaire de catégorie I comprend les renseignements suivants, outre ceux exigés à l'article 3 :

a) une description de la conception proposée pour l'installation nucléaire, y compris la façon dont elle tient compte des caractéristiques physiques et environnementales de l'emplacement;

b) une description des caractéristiques environnementales de base de l'emplacement et des environs;

c) le programme de construction proposé, y compris le calendrier des travaux;

d) une description des ouvrages à construire pour l'installation nucléaire, y compris leur conception et leurs caractéristiques de conception;

e) une description des systèmes et de l'équipement qui seront aménagés à l'installation nucléaire, y compris leur conception et leurs conditions nominales de fonctionnement;

f) un rapport préliminaire d'analyse de la sûreté démontrant que la conception de l'installation nucléaire est adéquate;

g) le programme d'assurance de la qualité proposé pour la conception de l'installation nucléaire;

h) les mesures proposées pour aider le Canada à respecter tout accord relatif aux garanties qui s'applique;

tion, operation and decommissioning of the nuclear facility, and the measures that will be taken to prevent or mitigate those effects;

(j) the proposed location of points of release, the proposed maximum quantities and concentrations, and the anticipated volume and flow rate of releases of nuclear substances and hazardous substances into the environment, including their physical, chemical and radiological characteristics;

(k) the proposed measures to control releases of nuclear substances and hazardous substances into the environment;

(l) the proposed program and schedule for recruiting, training and qualifying workers in respect of the operation and maintenance of the nuclear facility; and

(m) a description of any proposed full-scope training simulator for the nuclear facility.

LICENCE TO OPERATE

6. An application for a licence to operate a Class I nuclear facility shall contain the following information in addition to the information required by section 3:

(a) a description of the structures at the nuclear facility, including their design and their design operating conditions;

(b) a description of the systems and equipment at the nuclear facility, including their design and their design operating conditions;

(c) a final safety analysis report demonstrating the adequacy of the design of the nuclear facility;

(d) the proposed measures, policies, methods and procedures for operating and maintaining the nuclear facility;

(e) the proposed procedures for handling, storing, loading and transporting nuclear substances and hazardous substances;

i) les effets sur l'environnement ainsi que sur la santé et la sécurité des personnes que peuvent avoir la construction, l'exploitation et le déclassement de l'installation nucléaire, de même que les mesures qui seront prises pour éviter ou atténuer ces effets;

j) l'emplacement proposé des points de rejet, les quantités et les concentrations maximales proposées, ainsi que le volume et le débit d'écoulement prévus des rejets de substances nucléaires et de substances dangereuses dans l'environnement, y compris leurs caractéristiques physiques, chimiques et radiologiques;

k) les mesures proposées pour contrôler les rejets de substances nucléaires et de substances dangereuses dans l'environnement;

l) le programme et le calendrier proposés pour le recrutement, la formation et la qualification des travailleurs liés à l'exploitation et à l'entretien de l'installation nucléaire;

m) une description de tout simulateur de formation à portée totale proposé pour l'installation nucléaire.

PERMIS D'EXPLOITATION

6. La demande de permis pour exploiter une installation nucléaire de catégorie I comprend les renseignements suivants, outre ceux exigés à l'article 3 :

a) une description des ouvrages de l'installation nucléaire, y compris leur conception et leurs conditions nominales d'exploitation;

b) une description des systèmes et de l'équipement de l'installation nucléaire, y compris leur conception et leurs conditions nominales de fonctionnement;

c) un rapport final d'analyse de la sûreté démontrant que la conception de l'installation nucléaire est adéquate;

d) les mesures, politiques, méthodes et procédures proposées pour l'exploitation et l'entretien de l'installation nucléaire;

- (f) the proposed measures to facilitate Canada's compliance with any applicable safeguards agreement;
- (g) the proposed commissioning program for the systems and equipment that will be used at the nuclear facility;
- (h) the effects on the environment and the health and safety of persons that may result from the operation and decommissioning of the nuclear facility, and the measures that will be taken to prevent or mitigate those effects;
- (i) the proposed location of points of release, the proposed maximum quantities and concentrations, and the anticipated volume and flow rate of releases of nuclear substances and hazardous substances into the environment, including their physical, chemical and radiological characteristics;
- (j) the proposed measures to control releases of nuclear substances and hazardous substances into the environment;
- (k) the proposed measures to prevent or mitigate the effects of accidental releases of nuclear substances and hazardous substances on the environment, the health and safety of persons and the maintenance of national security, including measures to
 - (i) assist off-site authorities in planning and preparing to limit the effects of an accidental release,
 - (ii) notify off-site authorities of an accidental release or the imminence of an accidental release,
 - (iii) report information to off-site authorities during and after an accidental release,
 - (iv) assist off-site authorities in dealing with the effects of an accidental release, and
 - (v) test the implementation of the measures to prevent or mitigate the effects of an accidental release;
- (l) the proposed measures to prevent acts of sabotage or attempted sabotage at the nuclear facility, including measures to alert the licensee to such acts;

- e) les procédures proposées pour la manipulation, le stockage provisoire, le chargement et le transport des substances nucléaires et des substances dangereuses;
- f) les mesures proposées pour aider le Canada à respecter tout accord relatif aux garanties qui s'applique;
- g) le programme de mise en service proposé pour les systèmes et l'équipement de l'installation nucléaire;
- h) les effets sur l'environnement ainsi que sur la santé et la sécurité des personnes que peuvent avoir l'exploitation et le déclassement de l'installation nucléaire, de même que les mesures qui seront prises pour éviter ou atténuer ces effets;
- i) l'emplacement proposé des points de rejet, les quantités et les concentrations maximales proposées, ainsi que le volume et le débit d'écoulement prévus des rejets de substances nucléaires et de substances dangereuses dans l'environnement, y compris leurs caractéristiques physiques, chimiques et radiologiques;
- j) les mesures proposées pour contrôler les rejets de substances nucléaires et de substances dangereuses dans l'environnement;
- k) les mesures proposées pour éviter ou atténuer les effets que les rejets accidentels de substances nucléaires et de substances dangereuses peuvent avoir sur l'environnement, sur la santé et la sécurité des personnes ainsi que sur le maintien de la sécurité nationale, y compris les mesures visant à :
 - (i) aider les autorités extérieures à effectuer la planification et la préparation en vue de limiter les effets d'un rejet accidentel,
 - (ii) aviser les autorités extérieures d'un rejet accidentel ou de l'imminence d'un tel rejet,
 - (iii) tenir les autorités extérieures informées pendant et après un rejet accidentel,
 - (iv) aider les autorités extérieures à remédier aux effets d'un rejet accidentel,

(m) the proposed responsibilities of and qualification requirements and training program for workers, including the procedures for the requalification of workers; and

(n) the results that have been achieved in implementing the program for recruiting, training and qualifying workers in respect of the operation and maintenance of the nuclear facility.

SOR/2007-208, s. 11.

(v) mettre à l'épreuve l'application des mesures pour éviter ou atténuer les effets d'un rejet accidentel;

l) les mesures proposées pour empêcher tout acte ou tentative de sabotage à l'installation nucléaire, de même que les mesures pour alerter le titulaire de permis;

m) les responsabilités, le programme de formation, les exigences de qualification et les mesures de requalification des travailleurs;

n) les résultats obtenus grâce à l'application du programme de recrutement, de formation et de qualification des travailleurs liés à l'exploitation et à l'entretien de l'installation nucléaire.

DORS/2007-208, art. 11.

LICENCE TO DECOMMISSION

7. An application for a licence to decommission a Class I nuclear facility shall contain the following information in addition to the information required by section 3:

(a) a description of and the proposed schedule for the decommissioning, including the proposed starting date and the expected completion date of the decommissioning and the rationale for the schedule;

(b) the nuclear substances, hazardous substances, land, buildings, structures, systems and equipment that will be affected by the decommissioning;

(c) the proposed measures, methods and procedures for carrying on the decommissioning;

(d) the proposed measures to facilitate Canada's compliance with any applicable safeguards agreement;

(e) the nature and extent of any radioactive contamination at the nuclear facility;

(f) the effects on the environment and the health and safety of persons that may result from the decommissioning, and the measures that will be taken to prevent or mitigate those effects;

PERMIS DE DÉCLASSEMENT

7. La demande de permis pour déclasser une installation nucléaire de catégorie I comprend les renseignements suivants, outre ceux exigés à l'article 3 :

a) une description du déclassement et le calendrier proposé de celui-ci, y compris la justification du calendrier et les dates prévues de début et d'achèvement du déclassement;

b) les substances nucléaires, les substances dangereuses, les terrains, les bâtiments, les ouvrages, les systèmes et l'équipement qui seront touchés par le déclassement;

c) les mesures, méthodes et procédures de déclassement proposées;

d) les mesures proposées pour aider le Canada à respecter tout accord relatif aux garanties qui s'applique;

e) la nature et l'étendue de toute contamination radioactive à l'installation nucléaire;

f) les effets que les travaux de déclassement peuvent avoir sur l'environnement ainsi que sur la santé et la sécurité des personnes, de même que les mesures qui seront prises pour éviter ou atténuer ces effets;

(g) the proposed location of points of release, the proposed maximum quantities and concentrations, and the anticipated volume and flow rate of releases of nuclear substances and hazardous substances into the environment, including their physical, chemical and radiological characteristics;

(h) the proposed measures to control releases of nuclear substances and hazardous substances into the environment;

(i) the proposed measures to prevent or mitigate the effects of accidental releases of nuclear substances and hazardous substances on the environment, the health and safety of persons and the maintenance of national security, including an emergency response plan;

(j) the proposed qualification requirements and training program for workers; and

(k) a description of the planned state of the site on completion of the decommissioning.

SOR/2007-208, s. 12.

LICENCE TO ABANDON

8. An application for a licence to abandon a Class I nuclear facility shall contain the following information in addition to the information required by sections 3 and 4 of the *General Nuclear Safety and Control Regulations*:

(a) the results of the decommissioning; and

(b) the results of the environmental monitoring programs.

TIME LINES: APPLICATION FOR LICENCE TO PREPARE SITE

COMPLIANCE VERIFICATION

8.1 The Commission shall, within 60 days after the day on which an application for a licence to prepare a site for a Class I nuclear facility is received, determine whether the application contains sufficient detailed information for the Commission to commence its review.

SOR/2012-288, s. 2.

g) l'emplacement proposé des points de rejet, les quantités et les concentrations maximales proposées, ainsi que le volume et le débit d'écoulement prévus des rejets de substances nucléaires et de substances dangereuses dans l'environnement, y compris leurs caractéristiques physiques, chimiques et radiologiques;

h) les mesures proposées pour contrôler les rejets de substances nucléaires et de substances dangereuses dans l'environnement;

i) les mesures proposées pour éviter ou atténuer les effets que les rejets accidentels de substances nucléaires et de substances dangereuses peuvent avoir sur l'environnement, sur la santé et la sécurité des personnes ainsi que sur le maintien de la sécurité nationale, y compris un plan d'intervention d'urgence;

j) les exigences de qualification et le programme de formation proposés pour les travailleurs;

k) une description de l'état prévu de l'emplacement après l'achèvement des travaux de déclasserment.

DORS/2007-208, art. 12.

PERMIS D'ABANDON

8. La demande de permis pour abandonner une installation nucléaire de catégorie I comprend les renseignements suivants, outre ceux exigés aux articles 3 et 4 du *Règlement général sur la sûreté et la réglementation nucléaires*:

a) les résultats du déclasserment;

b) les résultats des programmes de surveillance environnementale.

ÉCHÉANCIER RELATIF AUX DEMANDES DE PERMIS DE PRÉPARATION DE L'EMPLACEMENT

VÉRIFICATION DE LA CONFORMITÉ

8.1 Dans les soixante jours suivant la date de réception d'une demande de permis de préparation de l'emplacement d'une installation nucléaire de catégorie I, la Commission décide si la demande contient suffisamment de renseignements détaillés pour en commencer l'étude.

DORS/2012-288, art. 2.

TIME PERIODS — REVIEW OF APPLICATION

8.2 The Commission shall, within five days after the day on which it determines that an application contains sufficient detailed information for it to commence its review, give notice of the commencement of its review

(a) by providing notice in writing to this effect by mail or email to the applicant; and

(b) by posting notice to this effect on its Internet site.

SOR/2012-288, s. 2.

8.3 (1) The Commission shall render its decision in respect of an application within a time period of 24 months from the day on which the notice is posted in accordance with paragraph 8.2(b).

(2) The following are excluded from the 24-month time period:

(a) any period granted by the Commission for the preparation and submission of information requested by the Commission, which in the opinion of the Commission is necessary to complete the review;

(b) any period, not to exceed 30 days following the Commission's receipt of a response to the request for information referred to in paragraph (a), that the Commission requires to determine whether the information requested has been provided and is adequate;

(c) any period that is required by any jurisdiction to respond to an offer to consult and cooperate made by the Commission under section 18 of the *Canadian Environmental Assessment Act, 2012* with respect to the Class I nuclear facility and, if the offer is accepted by any jurisdiction, any period that is required for consultation and cooperation with that jurisdiction;

(d) any period that is required to conduct, and render a decision on, an environmental assessment of the proposed preparation of the site for the Class I nuclear facility, or its construction, operation, decommissioning or abandonment, by any jurisdiction that is obligated by law to conduct that assessment and render a decision; and

DÉLAIS — ÉTUDE DE LA DEMANDE

8.2 Dans les cinq jours suivant la date où elle décide que la demande contient suffisamment de renseignements détaillés pour en commencer l'étude, la Commission donne avis du commencement de l'étude :

a) d'une part, en transmettant au demandeur, par la poste ou par courriel, un avis écrit à cet effet;

b) d'autre part, en affichant un avis à cet effet sur son site Internet.

DORS/2012-288, art. 2.

8.3 (1) La Commission rend une décision quant à la demande au plus tard vingt-quatre mois à compter de la date d'affichage de l'avis au titre de l'alinéa 8.2b).

(2) Le délai ne court pas pendant les périodes ci-après :

a) toute période accordée par la Commission pour préparer et soumettre, à sa demande, tout renseignement qui, de l'avis de la Commission, est nécessaire pour compléter l'étude;

b) toute période d'au plus trente jours suivant la réception par la Commission d'une réponse à la demande de renseignements visée à l'alinéa a), dont la Commission a besoin pour établir si les renseignements demandés ont été fournis et s'ils sont adéquats;

c) toute période dont a besoin une instance pour répondre à l'offre de consultation et de coopération de la Commission, faite en vertu de l'article 18 de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale (2012)*, concernant l'installation nucléaire de catégorie I et, si l'instance a accepté l'offre, toute période de consultation ou de coopération avec celle-ci;

d) toute période dont a besoin une instance pour réaliser une évaluation environnementale du projet de préparation de l'emplacement de l'installation nucléaire de catégorie I ou de sa construction, de son exploitation, de son déclassement ou de son abandon et pour rendre une décision relativement à l'évaluation, si

(e) any period during which the licence application review was adjourned under section 14 of the *Canadian Nuclear Safety Commission Rules of Procedure*.

(3) The Commission shall give notice of the beginning and end of any period that is excluded from the 24 months

(a) by providing notice in writing to this effect by mail or email to the applicant; and

(b) by posting notice to this effect on its Internet site.

SOR/2012-288, s. 2.

CERTIFICATION OF PERSONS

APPLICATION FOR CERTIFICATION

9. (1) This section and sections 10 to 13 do not apply in respect of Class IB nuclear facilities.

(2) The Commission or a designated officer authorized under paragraph 37(2)(b) of the Act may certify a person referred to in paragraph 44(1)(k) of the Act for a position referred to in a licence after receiving from the licensee an application stating that the person

(a) meets the applicable qualification requirements referred to in the licence;

(b) has successfully completed the applicable training program and examination referred to in the licence; and

(c) is capable, in the opinion of the licensee, of performing the duties of the position.

(3) The Commission or a designated officer authorized under paragraph 37(2)(b) of the Act may renew a certification after receiving from a licensee an application stating that the certified person

(a) has safely and competently performed the duties of the position for which the person was certified;

(b) continues to receive the applicable training referred to in the licence;

l'instance est tenue par une règle de droit de réaliser cette évaluation et de rendre une décision;

e) toute période pendant laquelle l'étude de la demande de permis est ajournée en vertu de l'article 14 des *Règles de procédure de la Commission canadienne de sûreté nucléaire*.

(3) La Commission donne avis du début et de la fin de toute période pendant laquelle le délai ne court pas :

a) d'une part, en transmettant au demandeur, par la poste ou par courriel, un avis écrit à cet effet;

b) d'autre part, en affichant un avis à cet effet sur son site Internet.

DORS/2012-288, art. 2.

ACCREDITATION

DEMANDE D'ACCREDITATION

9. (1) Le présent article et les articles 10 à 13 ne s'appliquent pas aux installations nucléaires de catégorie IB.

(2) La Commission ou un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)b) de la Loi peut accréditer une personne visée à l'alinéa 44(1)k) de la Loi pour occuper un poste mentionné dans le permis, sur réception d'une demande du titulaire de permis précisant que la personne :

a) satisfait aux exigences de qualification prévues dans le permis;

b) a réussi le programme de formation et l'examen applicables prévus dans le permis;

c) est capable, de l'avis du titulaire de permis, d'exercer les fonctions du poste.

(3) La Commission ou un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)b) de la Loi peut renouveler une attestation sur réception d'une demande du titulaire de permis précisant que la personne ayant reçu l'attestation :

a) a exercé de façon compétente et en toute sécurité les fonctions du poste pour lequel l'attestation a été accordée;

(c) has successfully completed the applicable requalification tests referred to in the licence for renewing the certification; and

(d) is capable, in the opinion of the licensee, of performing the duties of the position.

(4) A certification expires five years after the date of its issuance or renewal.

APPLICATION FOR EXAMINATION

10. (1) If a licence requires a person to successfully complete an examination administered by the Commission in order to be certified, the person may take the examination after the Commission receives from the licensee an application that includes

(a) the name of the person;

(b) the name of the applicable examination; and

(c) a statement that the person has successfully completed the applicable training program referred to in the licence.

(2) The Commission shall notify the licensee and the person of the examination results.

(3) The notice of examination results shall include a description of the licensee's and the person's right to be provided with an opportunity to be heard in accordance with the procedure referred to in section 13.

REFUSAL TO CERTIFY

11. (1) The Commission or a designated officer authorized under paragraph 37(2)(b) of the Act shall notify a licensee who has applied for the certification of a person and the person in respect of whom certification is being sought of a proposed decision not to certify the person, as well as the basis for the proposed decision, at least 30 days before refusing to certify the person.

(2) The notice shall include a description of the licensee's and the person's right to be provided with an opportunity to be heard in accordance with the procedure referred to in section 13.

b) continue de recevoir la formation applicable prévue dans le permis;

c) a réussi les épreuves de requalification applicables prévues dans le permis;

d) est capable, de l'avis du titulaire de permis, d'exercer les fonctions du poste.

(4) L'attestation est valide durant les cinq ans suivant la date de sa délivrance ou de son renouvellement.

DEMANDE D'EXAMEN

10. (1) La personne qui, aux termes du permis, doit réussir l'examen administré par la Commission pour recevoir l'attestation peut se présenter à l'examen après que la Commission a reçu du titulaire de permis une demande comprenant ce qui suit :

a) le nom de la personne;

b) le titre de l'examen applicable;

c) une déclaration précisant que la personne a réussi le programme de formation applicable prévu dans le permis.

(2) La Commission avise le titulaire de permis et la personne des résultats de l'examen.

(3) L'avis mentionne également le droit du titulaire de permis et de la personne de se voir accorder la possibilité d'être entendus conformément à la procédure prévue à l'article 13.

REFUS D'ACCÉDITER

11. (1) La Commission ou un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)(b) de la Loi avise le titulaire de permis qui a demandé l'accréditation et la personne pour laquelle l'accréditation a été demandée de la décision proposée de ne pas accréditer la personne, ainsi que du fondement de cette décision, au moins trente jours avant de refuser de l'accréditer.

(2) L'avis mentionne également le droit du titulaire de permis et de la personne de se voir accorder la possibilité d'être entendus conformément à la procédure prévue à l'article 13.

DECERTIFICATION

12. (1) The Commission or a designated officer authorized under paragraph 37(2)(b) of the Act shall notify a person in respect of whom a certificate has been issued and the licensee concerned of a proposed decision to decertify the person, as well as the basis for the proposed decision, at least 30 days before decertifying the person.

(2) The notice shall include a description of the licensee's and the person's right to be provided with an opportunity to be heard in accordance with the procedure referred to in section 13.

OPPORTUNITY TO BE HEARD

13. (1) If a licensee or a person referred to in section 10, 11 or 12 has received a notice and has requested, within 30 days after the date of receipt of the notice, an opportunity to be heard either orally or in writing, the licensee or the person shall be provided with such an opportunity in accordance with the request.

(2) On completion of a hearing held in accordance with subsection (1), the licensee and the person shall be notified of the decision and the reasons for it.

RECORDS TO BE KEPT AND RETAINED

14. (1) Every licensee shall keep a record of the results of the effluent and environmental monitoring programs referred to in the licence.

(2) Every licensee who operates a Class I nuclear facility shall keep a record of

- (a) operating and maintenance procedures;
- (b) the results of the commissioning program referred to in the licence;
- (c) the results of the inspection and maintenance programs referred to in the licence;
- (d) the nature and amount of radiation, nuclear substances and hazardous substances within the nuclear facility; and

RETRAIT DE L'ATTESTATION

12. (1) La Commission ou un fonctionnaire désigné autorisé en vertu de l'alinéa 37(2)b) de la Loi avise la personne accréditée et le titulaire de permis concerné de la décision proposée de retirer l'attestation, ainsi que du fondement de cette décision, au moins trente jours avant de la retirer.

(2) L'avis mentionne également le droit de la personne et du titulaire de permis de se voir accorder la possibilité d'être entendus conformément à la procédure prévue à l'article 13.

POSSIBILITÉ D'ÊTRE ENTENDU

13. (1) Le titulaire de permis ou la personne visé aux articles 10, 11 ou 12 qui a reçu un avis et qui, dans les trente jours suivant la date de réception de l'avis, a demandé d'être entendu de vive voix ou par écrit est entendu conformément à la demande.

(2) Au terme de l'audience tenue conformément au paragraphe (1), le titulaire de permis et la personne sont avisés de la décision et des motifs de celle-ci.

DOCUMENTS À TENIR ET À CONSERVER

14. (1) Le titulaire de permis tient un document sur les résultats des programmes de surveillance de l'environnement et des effluents qui sont prévus dans le permis.

(2) Le titulaire de permis qui exploite une installation nucléaire de catégorie I tient un document sur :

- a) les procédures d'exploitation et d'entretien;
- b) les résultats du programme de mise en service prévu dans le permis;
- c) les résultats des programmes d'inspection et d'entretien prévus dans le permis;
- d) la nature et la quantité des rayonnements, des substances nucléaires et des substances dangereuses présents dans l'installation nucléaire;

(e) the status of each worker's qualifications, requalification and training, including the results of all tests and examinations completed in accordance with the licence.

(3) Every licensee who decommissions a Class I nuclear facility shall keep a record of

(a) the progress achieved in meeting the schedule for the decommissioning;

(b) the implementation and results of the decommissioning;

(c) the manner in which and the location at which any nuclear or hazardous waste is managed, stored, disposed of or transferred;

(d) the name and quantity of any radioactive nuclear substances, hazardous substances and radiation that remain at the nuclear facility after completion of the decommissioning; and

(e) the status of each worker's qualifications, requalification and training, including the results of all tests and examinations completed in accordance with the licence.

(4) Every person who is required by this section to keep a record referred to in paragraph (2)(a) to (d) or (3)(a) to (d) shall retain the record for 10 years after the expiry date of the licence to abandon issued in respect of the Class I nuclear facility.

(5) Every person who is required by this section to keep a record referred to in paragraph (2)(e) or (3)(e) shall retain the record for the period that the worker is employed by the licensee and for five years after the worker ceases to be so employed.

COMING INTO FORCE

15. These Regulations come into force on the day on which they are approved by the Governor in Council.

e) l'état des qualifications, de la formation et de la requalification de chaque travailleur, y compris les résultats de tous les examens et épreuves subis conformément au permis.

(3) Le titulaire de permis qui décline une installation nucléaire de catégorie I tient un document sur :

a) les progrès réalisés pour respecter le calendrier des travaux de déclassement;

b) la mise en œuvre et les résultats du déclassement;

c) la façon dont les déchets nucléaires ou dangereux sont gérés, stockés de façon provisoire ou permanente, évacués, éliminés ou transférés;

d) le nom et la quantité des substances nucléaires radioactives, des substances dangereuses et des rayonnements qui subsistent à l'installation nucléaire après les travaux de déclassement;

e) l'état des qualifications, de la formation et de la requalification de chaque travailleur, y compris les résultats de tous les examens et épreuves subis conformément au permis.

(4) La personne qui est tenue de tenir un document visé aux alinéas (2)a) à d) ou (3)a) à d) en application du présent article le conserve pendant les dix ans suivant l'expiration du permis d'abandon délivré pour l'installation nucléaire de catégorie I.

(5) La personne qui est tenue de tenir un document visé aux alinéas (2)e) ou (3)e) en application du présent article le conserve pendant la période où le travailleur est à son service et pendant les cinq ans après qu'il cesse de l'être.

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son agrément par le gouverneur en conseil.

RELATED PROVISIONS

— SOR/2012-288, s. 5

5. These Regulations do not apply in respect of an application for a licence to prepare a site for a Class I nuclear facility or for a licence to prepare a site for and construct a uranium mine or mill that was submitted before the coming into force of these Regulations.

DISPOSITIONS CONNEXES

— DORS/2012-288, art. 5

5. Le présent règlement ne s'applique pas à l'égard des demandes de permis de préparation de l'emplacement d'une installation nucléaire de catégorie I et des demandes de permis de préparation de l'emplacement et de construction d'une mine d'uranium ou d'une usine de concentration d'uranium qui ont été présentées avant l'entrée en vigueur du présent règlement.